

# Concorso

## Giocare con le star dello YB

**Allenamento al «YB Kids Camp».** Avete bambini o siete padrini e madrine di giovani appassionati di calcio? Allora partecipate al nostro concorso. «VisanaFORUM» mette in palio 40 biglietti gratuiti per partecipare al «YB Kids Camp» a Berna.



Visana sostiene il campo per giovani leve (anno di nascita 1999–2004) della squadra di calcio Young Boys di Berna e mette in palio 15 partecipazioni gratuite per il «YB Kids Camp» dedicate alle ragazze dall'8 all'11 aprile 2013 presso lo stadio Neufeld. Per il «YB Kids Camp» dal 22 al 26 luglio 2013 presso lo stadio Allmend ci sono altre 25 partecipazioni gratuite per giovani calciatrici e calciatori.

Vincete delle divertenti giornate per i vostri bambini partecipando al concorso. Per partecipare compilate e inviateci il tagliando di concorso oppure iscrivetevi online su [www.visana.ch](http://www.visana.ch). Buona fortuna!

### Tagliando di concorso

Desidero vincere una partecipazione gratuita per il «YB Kids Camp» (segnare con una crocetta la settimana desiderata) e accetto le condizioni di partecipazione\*.

- «YB Kids Camp» dedicate alle ragazze dall'8 all'11 aprile 2013  
 «YB Kids Camp» (ragazze e ragazzi) dal 22 al 26 luglio 2013

Signora    Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale (senza busta!) e inviarlo entro il 8 marzo 2013 a: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15.

\*Sul concorso non si tiene alcuna corrispondenza. Le vincitrici e i vincitori saranno informati direttamente entro il 15 marzo 2013. È escluso il ricorso alle vie legali e non si corrispondono premi in contanti. Con la partecipazione si consente a Visana di utilizzare i dati indicati a scopo di marketing. L'autorizzazione all'utilizzo dei dati può essere revocata in ogni momento. Ogni persona può partecipare al concorso una sola volta.



**Alimentazione sana**  
Attenzione  
alle vitamine

Pagina 10



**Visana Club**  
Approfittate delle  
nostre offerte  
primaverili

Pagina 12

Il vostro vantaggio

**visana**club

**Urs Brogli**  
A colloquio con il  
consulente sanitario

Pagina 22



## Sommario

- 3 Maggiore presenza dello Stato nel sistema sanitario?
- 4 Women Sport Evasion a Losanna e Berna
- 6 Il punto di riferimento per tutto il Cantone del Giura
- 8 Gratis al «YB Kids Camp»
- 10 Come preservare le vitamine
- 12 Visana Club: offerte fresche come la primavera
- 14 Passaparola tra i clienti
- 15 MyVisana.ch: il portale per i clienti rinnovato
- 16 Assicurazioni complementari: Visana ancora fra le migliori!
- 17 Riscuotete ora il vostro assegno Wellness Surprise 2013
- 18 Notizie diverse
- 22 A colloquio con Urs Brogli
- 24 Concorso

## Editoriale

Care lettrici, cari lettori,

attualmente nel nostro sistema sanitario siamo confrontati con due grandi sfide: da una parte l'evoluzione dei costi e dall'altro la tendenza a maggiori regolamentazioni.

Siamo quasi tutti d'accordo sul fatto che la nostra sanità, ampiamente revisionata negli ultimi anni, goda di una buona reputazione. Alla sua ottimizzazione non hanno contribuito solo le persone implicate (come per esempio i medici o il personale infermieristico) bensì anche i progressi medici e farmacologici.

Tuttavia, il progresso ha il suo prezzo che per adesso possiamo ancora sostenere. Dobbiamo però riflettere su come definire i valori e gli obiettivi della medicina futura già oggi, affinché anche le prossime generazioni possano beneficiare di buone prestazioni mediche. Gli esponenti del mondo scientifico e dell'etica sono chiamati a prendere posizione e le loro riflessioni dovranno confluire nel processo politico.

Anche la politica è chiamata in causa e deve affrontare importanti questioni in un altro settore: nel nostro sistema sanitario si sta sempre più designando la tendenza a una maggiore regolamentazione. Prima di ricorrere a nuove disposizioni di legge, sarebbe opportuno verificare se le condizioni quadro legali attualmente in vigore siano già state effettivamente impiegate. Non è che per ogni problema reale o presunto sia necessaria una maggiore regolamentazione. È comunque da tener presente che nuove leggi, ordinanze o decreti generano ulteriori costi.

Consultando la pagina a fianco potete informarvi in merito alle attuali questioni politico-sanitarie ancora aperte e alle risposte di Visana.



**Albrecht Rychen**  
Presidente del Consiglio  
di Amministrazione



**Urs Roth**  
Presidente della Direzione



# «Una tendenza fatale»

**Maggiore presenza dello Stato nel nostro sistema sanitario? Attualmente si discute di molti progetti politici che intendono aumentare l'influenza esercitata dallo Stato sul nostro sistema sanitario.**

«VisanaFORUM» ha discusso con Albrecht Rychen, il Presidente del Consiglio di Amministrazione del Gruppo Visana, dell'attuale situazione politico-sanitaria. Egli critica, infatti, la possibilità che il nostro sistema sanitario possa essere maggiormente regolamentato.

**«VisanaFORUM»: Lei constata una tendenza a una maggiore presenza dello Stato nel nostro sistema sanitario.**

Albrecht Rychen: Purtroppo sì. Secondo me si tratta di una tendenza fatale. Il nostro sistema sanitario è in buone condizioni e necessita di determinati pilastri dettati dalla legge. Tuttavia, quelli odierni sono sufficienti e perciò non ne occorrono altri.

**A cosa volge la sua critica?**

Casi tipici sono rappresentati dalla Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) e dal controprogetto messo in discussione dal Consiglio federale Alain Berset inerente all'ultima iniziativa della cassa malati unica.

**Quale punto del progetto non la convince?**

È quasi del tutto superfluo. Non occorrono leggi nuove e aggiuntive. Tuttavia, il progetto contiene anche alcuni punti che meritano una maggiore considerazione. Dovessero risultare lacune nella Legge sull'assicurazione malattie (LAMal), esse potrebbero essere così superate.

**Perché è contrario al controprogetto inerente all'ultima iniziativa della cassa malati unica?**

Fino a oggi, il Consiglio federale si è sempre pronunciato contrario alla cassa malati unica. Inoltre, ha confermato la sua posizione anche in occasione dell'ultima iniziativa. Per questo motivo non mi è chiaro perché intenda ora presentare un controprogetto.

**Il Consiglio federale ha portato nel dibattito tre elementi in qualità di controprogetto: un pool degli alti rischi, una più accentuata divisione tra assicurazione di base e complementare nonché un'ulteriore ottimizzazione della compensazione dei rischi. Dunque, lei non è favorevole a nessuna delle tre proposte.**

Al contrario. Visana si batte da anni per un'ulteriore ottimizzazione della compensazione dei rischi. Un passo in questa direzione potrebbe essere applicato immediatamente e senza riguardo all'iniziativa della cassa malati unica.

**L'iniziativa non gode del suo appoggio. Perché?**

Secondo me ci sono tre argomenti fondamentali: prima di tutto, con una cassa malati unica gli assicurati perderebbero la libertà di scelta dell'assicuratore. Secondo, una cassa di monopolio non ha interesse né a effettuare controlli efficienti dei costi né a negoziare trattative tariffarie come accade oggi tra gli assicuratori malattie.

**E il terzo?**

Terzo, la cassa malati unica avrebbe gli stessi problemi delle assicurazioni di oggi: il 95% degli introiti dei premi servirebbero alla copertura dei costi delle prestazioni nell'assicurazione di base. Le spese amministrative costituiscono solo il 5%, ovvero cinque centesimi per ogni franco di premio. E questi cinque centesimi dovrebbero valere per gli assicurati la libertà di scegliere la propria assicurazione malattie e non lasciarsela imporre dallo Stato.

**Intervista a cura di:**

**Christian Beusch**

**Responsabile Comunicazione aziendale**



**Nota editoriale:** «VisanaFORUM» è una pubblicazione di Visana ed esce quattro volte all'anno.

**Redazione:** Stephan Fischer, Peter Rüegg. **Indirizzo:** VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15.

**Fax:** 031 357 99 32. **E-mail:** [forum@visana.ch](mailto:forum@visana.ch). **Grafica:** Natalie Fomasi, Elgg. **Layout e foto:** Meinrad Fischer,

**Atelier für Gestaltung, Zurigo. Stampa:** Vogt-Schild Druck AG, Derendingen. **Internet:** [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

**Cambiamenti di indirizzo:** se l'indirizzo è sbagliato oppure se avete ricevuto diverse copie di «VisanaFORUM» senza averle richieste, non esitate a rivolgervi alla vostra agenzia Visana (troverete l'indirizzo e il numero di telefono sulla vostra polizza).



# Women Sport Evasion a Losanna e Berna!

**E siamo già a 6!** Il weekend del 22 e 23 giugno 2013 avrà luogo per la sesta volta la «Women Sport Evasion» a Losanna. Quest'anno sulla riva del lago Lemano sono attese niente meno che 2000 partecipanti, un nuovo record. La prima edizione della Women Sport Evasion a Berna si terrà invece il 31 agosto e il 1° settembre 2013.

La Women Sport Evasion di Losanna è una storia di successo. Dalla sua prima edizione nel 2008 questo evento, concepito esclusivamente per le donne, è in continua crescita. Quest'anno si attendono quasi 2000 partecipanti al centro sportivo Pierre-de-Coubertin a Losanna. La Women Sport Evasion che si terrà per la prima volta a Berna si svolgerà presso il centro ricreativo di Schönau. Per quest'occasione si attendono almeno 800 partecipanti. Anche nel 2013 Visana sostiene questo evento quale sponsor principale.

## Organizzazione individuale del programma

Alla Women Sport Evasion le donne (a partire da 16 anni, anno di nascita 1997) partecipano a un evento riservato solo a loro. Per tutto un weekend le partecipanti potranno scegliere tra una dozzina di workshop

nel campo del fitness, della danza, del rilassamento e del wellness. Ognuna potrà comporre direttamente sul posto il proprio programma della giornata scegliendo tra le varie offerte.

Tutti i workshop verranno ripetuti più volte lasciando alle partecipanti un'ampia libertà di scelta per la composizione del programma giornaliero. A confronto dell'edizione dell'anno scorso, quest'anno la scelta dei workshop offerti sarà ampliata e integrata con le nuove offerte di tendenza. Anche quest'anno non mancheranno le attrazioni principali tra cui Zumba e Drums Alive.

## Un giorno o un weekend intero?

Il forfait giornaliero (sabato o domenica) di 55 franchi include la partecipazione ai workshop, il pranzo, gli spun-



tini (frutta e bibite) e un piccolo regalo. Se desiderate partecipare a tutti i workshop allora concedetevi il biglietto per due giorni per soli 90 franchi (senza pernottamento).

Per una partecipazione ancora più conveniente a Losanna o a Berna, non vi rimane che farvi invitare o vincere uno dei 100 biglietti gratuiti in palio (vedi riquadro). Trovate maggiori informazioni inerenti all'evento, il link per l'iscrizione e il programma dettagliato alla seguente pagina web [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch), oppure tramite la pagina Facebook della Women Sport Evasion [www.facebook.com/WomenSportEvasion](http://www.facebook.com/WomenSportEvasion).

**Stephan Fischer**

Comunicazione aziendale

## 100 biglietti gratuiti per Losanna e Berna

Desiderate provare le nuove discipline sportive di tendenza e alla moda per un giorno o magari per un week-end intero? Approfittate allora delle giornate Women Sport Evasion di Losanna del 22 e 23 giugno 2013 (i workshop si terranno principalmente in lingua francese e in parte in tedesco) nonché quelle di Berna del 31 agosto e 1° settembre 2013 (workshop solo in tedesco). Iscrivetevi tramite il sito [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch) oppure partecipate al nostro concorso e vincete biglietti gratuiti per voi e le vostre amiche. «VisanaFORUM» mette in palio 100 biglietti gratuiti per un giorno nella località a vostra scelta.



## Tagliando di partecipazione al concorso

Desidero partecipare all'estrazione di  (numero, max. 5) biglietti gratuiti per la Women Sport Evasion (per donne a partire da 16 anni, anno di nascita 1997) e accetto le condizioni di partecipazione\*.

- 22 giugno a Losanna       23 giugno a Losanna oppure  
 31 agosto a Berna       1° settembre a Berna

Signora \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale (senza busta!) e inviarlo entro il 18 marzo 2013 a:  
VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15.

\*Sul concorso non si tiene alcuna corrispondenza. Le vincitrici saranno informate entro il 30 marzo 2013. È escluso il ricorso alle vie legali e non si corrispondono premi in contanti. Con la partecipazione si consente a Visana di utilizzare i dati indicati a scopo di marketing. L'autorizzazione all'utilizzo dei dati può essere revocata in ogni momento. Ogni persona può partecipare al concorso una sola volta.



# Il punto di riferimento per tutto il Giura

**A colloquio con Laurence Glauser.** Da più di undici anni Laurence Glauser si occupa degli assicurati Visana nel Cantone del Giura. Offre consulenza presso l'agenzia di Delsberg dimostrando le sue competenze, l'empatia, la passione e l'enorme impegno che dedica al suo lavoro.

Da Boncourt a Saignelégier, da Courgenay a Courrendlin: il Cantone del Giura ha un'area di 839 chilometri quadrati e conta 75.000 abitanti. È questo il bacino d'utenza dell'agenzia di Delsberg. Laurence Glauser e la sua collega

Cynthia Chapuis Loviat rappresentano il Gruppo Visana nel Cantone più recente della Svizzera.

## Prendersi tempo per gli assicurati

Le due collaboratrici offrono consulenza a circa 4000 assicurati, numero che aumenta di anno in anno. Di regola sono impiegate al 50 per cento, tuttavia e specialmente in autunno, la stagione di vendita principale, lavorano fino a sei giorni la settimana. «Vogliamo prenderci il tempo per affrontare le questioni degli assicurati. Se ci sono domande, le discutiamo e le risolviamo insieme a loro», afferma Laurence Glauser. «Inoltre è importante usare lo stesso linguaggio degli assicurati e non uno pieno di tecnicismi».

Da più di 10 anni Laurence Glauser si occupa degli assicurati nel suo Cantone e lo fa con grande passione. Dal colloquio si capisce perfettamente che la soddisfazione dei clienti riveste enorme importanza per lei. Con il suo modo di fare positivo, naturale e avvincente, cerca sempre la soluzione assicurativa migliore, che i clienti sembrano molto apprezzare e che trasmettono alla loro cerchia di conoscenze. In questo modo nascono anche nuovi contatti.

## Le voci si diffondono

Molti nuovi clienti hanno saputo dai loro conoscenti che Visana si occupa di loro e si prende il tempo per discutere delle loro domande. «Vogliamo che i nostri clienti siano sempre soddisfatti», dice Laurence Glauser chiaro e tondo. Il passaparola ha successo e fa la sua parte conferendo naturalmente una valutazione positiva al lavoro svolto da Laurence Glauser e dalla sua collega.

«Ci sono alcuni ex assicurati che dopo esser passati alla concorrenza ritornano da noi, anche se i nostri premi non hanno i prezzi più bassi» così Laurence Glauser. Un'alta qualità dei servizi e la consulenza personalizzata offerti da Visana sono eccezionali argomenti di vendita molto apprezzati dal pubblico.

## Sangue freddo anche nelle situazioni frenetiche

Come ogni anno, l'autunno è un periodo molto intenso. I clienti esistenti e quelli potenziali fanno la coda in agenzia, il telefono squilla incessantemente e le e-mail riempiono la casella di posta elettronica. Per Laurence Glauser questo non è un problema perché sa mantenere la visione d'insieme anche nelle situazioni di forte stress. Ama il suo lavoro e riesce a trarre soddisfazione da quella degli assicurati.

«L'autunno scorso la vendita del pacchetto assicurativo complementare Basic era di nuovo sopra la media. I clienti sono molto soddisfatti dei nostri prodotti» racconta Laurence Glauser. Ora è contenta del periodo primaverile più rilassante. Approfitterà delle vacanze e delle attività sportive per ricaricare le batterie.



## Ritorno al paese natio

Una volta concluso l'apprendistato in banca, Laurence Glauser si è trasferita a Losanna dove ha continuato la carriera bancaria. Dopo aver lavorato alcuni anni in questo settore è tornata alle sue radici, dove vive tuttora con suo marito e i suoi due figli (20 e 17 anni). Per motivi familiari ha abbandonato la carriera professionale per una decina di anni e l'ha ripresa il 1° marzo 2002 presso Visana. Nel suo tempo libero le piace leggere, viaggiare e se il lavoro glielo permette, andare in palestra almeno una volta a settimana. Inoltre con la cura del giardino il lavoro non le manca mai nemmeno a casa.

## Preparata per il prossimo assalto

Grazie al job sharing (lavoro ripartito) con la sua collega, la reperibilità in agenzia è sempre garantita. Durante l'anno le richieste aumenteranno notevolmente richiedendo a Laurence Glauser e alla sua collega maggiore impegno. Nonostante ciò, come ogni anno andranno incontro a nuove sfide e sapranno prestare ascolto, mostrare pazienza e trovare la giusta soluzione.

## Stephan Fischer

Comunicazione aziendale



## 40 biglietti per gli «YB Kids Camps»

**Una splendida avventura per le nuove leve. Visana sostiene la settimana primaverile destinata alle ragazze, così come il campo estivo (per ragazze e ragazzi) dello Young Boys di Berna e anche quest'anno mette in palio 40 partecipazioni gratuite.**

Partecipare al «YB Kids Camp» dello Young Boys di Berna è un'avventura indimenticabile. Infatti, chi ne ha la possibilità, partecipa anche l'anno seguente. I posti però sono molto richiesti. Alla settimana primaverile dello YB Donne che si terrà dall'8 all'11 aprile 2013 potranno partecipare massimo 60 ragazze con un'età compresa tra i 9 e i 14 anni (anno di nascita 1999-2004), mentre per il campo estivo YB dal 22 al 26 luglio 2013 ci sono 400 posti (anni di nascita 1999-2004).

### Tutto ruota intorno al calcio

I giovani appassionati di calcio saranno seguiti da allenatori di grande esperienza. In programma ci sono due allenamenti al giorno, in cui si allenano la tecnica, tattica, interpretazione del gioco e condizione fisica. Il momento più atteso è la tradizionale visita dei giocatori professionisti

dello YB durante il campo estivo. Allenarsi insieme ai propri idoli rappresenta per ogni ragazzo amante del calcio un momento unico ed emozionante e sicuramente non mancherà il tempo per le tanto attese foto e autografi.

La quota di partecipazione alla settimana primaverile ammonta a 295 franchi, quella al campo estivo a 320. I giovani potranno allenarsi sotto la guida di allenatori esperti. Durante il campo sono compresi il vitto e l'attrezzatura da calcio che include zaino, pallone, giacca a vento, due magliette e due pantaloncini da calcio, due paia di calzettoni e parastinchi.

### Partecipare gratuitamente grazie a Visana

I posti a disposizione nei due campi di allenamento sono molto ambiti. Altrettanto alta è la partecipazione appena

si apre l'iscrizione. Chi aspetta all'ultimo per iscriversi corre il rischio che il campo sia già al completo. Chi non è riuscito a ottenere un posto durante l'iscrizione ha ora la possibilità di vincere una delle 40 partecipazioni gratuite messe in palio da Visana.

Per le giovani calciatrici e i giovani calciatori dei lettori di «VisanaFORUM» ci sono 15 partecipazioni gratuite per la settimana primaverile e 25 per il campo estivo (vedi riquadro). Regalate ai vostri figli un paio di giorni emozionanti all'insegna del calcio e partecipate al concorso a pagina 24. Con un po' di fortuna potete vincere uno dei 40 posti gratuiti. Ulteriori informazioni in merito al campo di allenamento dello YB si possono trovare al sito internet [www.bscyeb.ch](http://www.bscyeb.ch).

**Stephan Fischer**  
Comunicazione aziendale



### Estrazione di 15+25 partecipazioni gratuite

Vostra figlia, vostro figlio o i vostri figliocci desiderano partecipare alla settimana primaverile (Neufeld Berna, solo ragazze, nate fra il 1999 e il 2004) che si terrà dall'8 all'11 aprile 2013 oppure al campo estivo (Berner Allmend, ragazze e ragazzi, nati fra il 1999 e il 2004) che avrà luogo dal 22 al 26 luglio 2013? Allora partecipate al nostro concorso a pagina 24. Visana mette in palio 15 partecipazioni gratuite per la settimana primaverile per ragazze e 25 per il campo estivo 2013 dello YB. Un'esperienza indimenticabile per tutti i partecipanti!



# Come preservare le vitamine

**Mangiare ogni giorno frutta e verdura aiuta a vivere in modo più sano. È vero, ma solo a determinate condizioni. Le vitamine e i sali minerali, infatti, vanno persi durante una conservazione troppo lunga ed errata. Lo stesso accade anche con i cibi freschi se preparati senza i dovuti accorgimenti. In generale vale: più fresco è sinonimo di più buono e più sano.**

Un'alimentazione ricca di vitamine inizia dalla spesa che dovrebbe includere prodotti freschi e di stagione senza però fare le scorte per un'in-

tera settimana. La conservazione dei cibi in frigorifero ne riduce il tenore vitaminico, specialmente per la vitamina C. A seconda del tipo di ortaggio possono andare perse fino all'80 per cento delle vitamine in una sola settimana.

### **Si ai cibi surgelati**

Se non si ha il tempo di andare a fare la spesa più volte nell'arco della settimana, oppure per variare durante i mesi invernali, acquistare la verdura surgelata è una buo-

na soluzione. Se gli ortaggi vengono raccolti freschi, sottoposti a blanching (scottatura) e congelati rapidamente, la perdita di importanti sostanze nutritive è ridotta al minimo, anche dopo alcuni mesi. È importante fare attenzione affinché i prodotti siano congelati naturalmente, senza l'aggiunta di spezie o grassi.

Ovviamente anche i prodotti surgelati hanno una scadenza da osservare. Se si surgelano frutta e verdura del proprio giardino o si acquistano direttamente dal produttore o al mercato, non dimenticare di annotare la data entro la quale consumarli.

### **Preservare le sostanze preziose**

Questo processo inizia già con la preparazione della verdura. Non lasciate le verdure in ammollo nell'acqua, lavatele rapidamente e preparatele poco prima di cuocerle. Saltare le verdure in padella, cuocerle leggermente in acqua o al vapore non influisce sul loro apporto vitaminico. La domanda è, come le preparate. Se cuocete le verdure in padella, come nella cucina orientale, aggiungete solo poche gocce di olio vegetale. Se invece le fate sbollentare in acqua salata è sempre consigliabile utilizzare poca acqua sia in una pentola normale che in una a vapore. Il modo migliore per preservare le sostanze nutritive è cuocerle al vapore. Il consiglio che vale per tutti i metodi di cottura: più il tempo di cottura è ridotto, maggiori sono le quantità di sostanze nutritive contenute nella pietanza.

Le verdure surgelate dovrebbero essere riscaldate ancora congelate in poca acqua o nel brodo a bassa temperatura o velocemente in una pentola a pressione. Sul sito [www.sge-ssn.ch](http://www.sge-ssn.ch) della Società Svizzera di Nutrizione trovate molte informazioni pratiche sull'acquisto e sulla conservazione degli alimenti freschi.

### **Il pieno di vitamine in primavera**

Presto sui banchi dei supermercati ritorneranno le verdure primaverili, tra cui piselli, carote, ravanelli, rape, spinaci e asparagi. Raccolti freschi sono una vera fonte di vitalità, meglio ancora se consumati crudi.



**Offerte primaverili di Visana Club:**  
Duromatic® – silenziosa, sicura e bella. La pentola a pressione ideata da Kuhn Rikon potrà essere vostra con il 20 per cento di sconto Visana Club. Trovate maggiori informazioni e il tagliando d'ordinazione a pagina 12.

Per quale motivo le rape dovrebbero sempre essere servite come zuppe o contorno? Crude sono ancora più saporite, basta pelarle e tagliarle a fette. È semplice. Se invece volete mettervi alla prova, potete tagliarle sottili tipo carpaccio, condirle con alcune gocce di limone e olio di oliva o di noci, aggiungere dei ravanelli e guarnire il tutto con erba cipollina o addirittura aromatizzarle con le vostre spezie preferite.

**Anna Schaller**  
Pubblicista

# Offerte fresche come la primavera

**visana**club

Visitate regolarmente  
Visana Club al sito  
[www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch)

**Le offerte primaverili di Visana Club. Che siano silenziose e sicure o compatte e semplici, le nuove offerte di Visana Club non lasciano insoddisfatti i vostri desideri.**

## DUROMATIC®: silenziosa, sicura e bella



Con la prima pentola a pressione dotata della valvola di sicurezza Kuhn Rikon ideò già nel 1949 un oggetto rivoluzionario. Oggi DUROMATIC® rappresenta il modello di riferimento per le pentole a pressione per eccellenza. I cibi vengono preparati in modo veloce, semplice e preservando le vitamine. I materiali utilizzati garantiscono una lunga durata delle pentole. Inoltre con DUROMATIC® potete cucinare velocemente non solo le patate lesse ma anche il risotto in soli sette minuti oppure il crème caramel in dieci.

**Scegliete anche voi il prodotto originale svizzero e beneficiate dello sconto esclusivo di Visana Club del 20% sui modelli seguenti:**

- **DUROMATIC® Supreme tipo a manici lunghi 3,5 l / 20 cm per 167 anziché 209 franchi;**
- **DUROMATIC® Supreme tipo a manici lunghi 5,0 l / 22 cm per 183 anziché 229 franchi;**

**Inoltre, riceverete gratuitamente un cestello cuoci-vapore (14-22 cm) del valore di 19.90 franchi.**

I prezzi includono l'IVA e i costi di spedizione. Ordinate il vostro prodotto su [www.kuhnrikon.ch/visana](http://www.kuhnrikon.ch/visana) oppure compilate il tagliando. Pagamento: in caso di ordine online con carta di credito, compilando il tagliando invece riceverete la fattura.

L'offerta è valida fino al 30 aprile 2013. Per ulteriori informazioni consultate il sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) oppure [www.kuhnrikon.ch/visana](http://www.kuhnrikon.ch/visana). In caso di domande vi preghiamo di contattare il centro servizi di Kuhn Rikon (052 396 01 01 / [kuhnrikon@kuhnrikon.ch](mailto:kuhnrikon@kuhnrikon.ch)).

### Tagliando d'ordinazione

(qtà) DUROMATIC® Supreme tipo a manici lunghi 3,5 l / 20 cm per 167 anziché 209 franchi, cestello cuoci-vapore incluso;

(qtà) DUROMATIC® Supreme tipo a manici lunghi 5,0 l / 22 cm per 183 anziché 229 franchi, cestello cuoci-vapore incluso;

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando e inviarlo a:  
Kuhn Rikon AG, offerta Visana Club, 8486 Rikon

## Canon IXUS 125 HS: compatta e semplice

Dal corpo in metallo compatto ed elegante, IXUS 125 HS offre un ventaglio di utilissime funzionalità, per ottenere scatti eccellenti anche in condizioni di scarsa illuminazione. La funzione di riconoscimento del viso consente di dare priorità agli amici e con i filmati Full HD il divertimento è assicurato.

**Prezzo speciale esclusivamente per i membri di Visana Club: 149 invece di 248 franchi (incl. IVA e spese di spedizione)!** Ordinate la vostra IXUS 125 HS colore argento grigio al sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) o telefonicamente al numero 043 411 85 75 (da lunedì a venerdì dalle ore 10 alle 12.00 e dalle ore 14.00 alle 16.00), parola chiave «Visana Club». L'offerta è valida fino al 30 aprile 2013 o fino a esaurimento scorte. La macchina fotografica è disponibile solo in colore argento grigio.



### Visana Club: più vantaggi per voi

In quanto clienti Visana siete iscritti automaticamente e gratuitamente a Visana Club e potete beneficiare illimitatamente delle vantaggiose offerte dei nostri partner. Per Visana Club Visana non impiega neanche un centesimo dei premi incassati. Per ulteriori informazioni consultate il sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch).

## KIDS – 1001 idee per escursioni in famiglia



KIDS è un'opera pensata per le famiglie che amano svolgere attività durante il tempo libero. Passeggiate in sella a un lama, discese a bordo dello slittino estivo e cacce al tesoro: l'ottava edizione di KIDS offre 1001 idee per fare escursioni in 43 regioni. Sono segnalate le mete volte alla promozione della salute e raggiungibili anche dai portatori di handicap.

**Potete acquistare il libro «KIDS – 1001 Ausflüge für die ganze Familie» (disponibile solo in tedesco e francese) al prezzo speciale Visana Club di 35 anziché 49.50 franchi.**

Il prezzo include l'IVA. Non sono compresi i 6 Franchi per le spese di spedizione (consegna dietro fattura). L'offerta è valida fino al 30 aprile 2013.

Ordinate adesso il vostro libro al sito [www.kids.ch](http://www.kids.ch) (per la promozione inserite il codice «VISANA») oppure compilate il tagliando. Per ulteriori informazioni e immagini consultate il sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) o [www.kids.ch](http://www.kids.ch). In caso di domande rivolgetevi a [info@kids.ch](mailto:info@kids.ch) oppure telefonate al numero 044 245 45 45.

### Tagliando d'ordinazione

Libro/i KIDS (al prezzo speciale di Visana di 35 anziché 49.50 franchi, escluse le spese di spedizione di 6 franchi).

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando e inviarlo a: Swisscontent SA,  
KIDS, offerta Visana, Hottingerstrasse 12, 8032 Zurigo

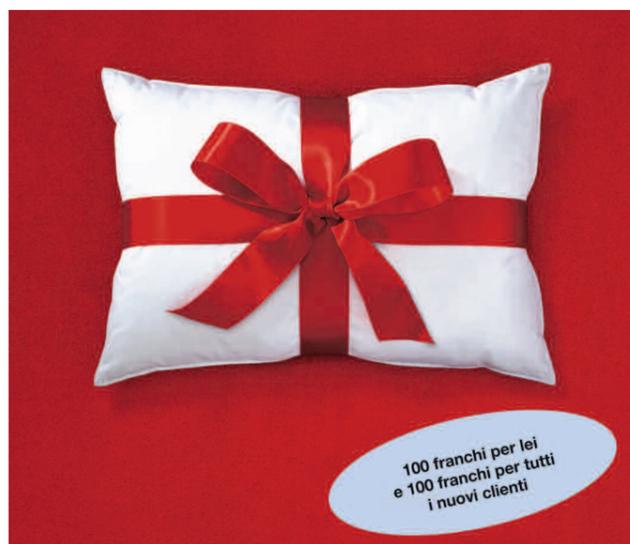
# Raccomandare Visana conviene

**Guadagnare 100 franchi con grande facilità. Visana ricompensa ogni raccomandazione che giunge a buon fine con 200 franchi – 100 franchi per voi e 100 per la nuova persona assicurata. Davvero un gioco da ragazzi!**

Siete soddisfatti di Visana? Allora convincete i vostri amici e conoscenti della qualità dei nostri diversi prodotti e della rapidità del servizio fornito e anche voi avrete la vostra parte. Visana ricompensa ogni raccomandazione che giunge a buon fine con 100 franchi. Più clienti riuscite a convincere e più aumenta la vostra ricompensa. E il vantaggio non è solo vostro: anche la persona assicurata (a partire da 18 anni) riceve 100 franchi se stipula l'assicurazione obbligatoria di base assieme all'assicurazione complementare Basic oppure l'assicurazione complementare Ospedale in combinazione con un'altra assicurazione complementare (per es. Complementare o Ambulatoriale).

## Ed è facilissimo!

Raccomandare Visana è un gioco da ragazzi: basta compilare il talloncino a lato con cognome/nome e l'indirizzo dei vostri amici o conoscenti, il vostro indirizzo e il numero d'assicurato e spedire il modulo. A tutto il resto pensa Visana. Se la vostra raccomandazione si conclude con una stipula, voi e la nuova persona assicurata riceverete 100 franchi ciascuno.



Tutto è ancora più facile se scegliete l'opzione online: [www.visana.ch](http://www.visana.ch). Sul sito internet troverete anche le condizioni per la raccomandazione. In caso di domande contattate la vostra agenzia Visana, sarà lieta di aiutarvi.

**Franziska Lehmann**  
Marketing Clienti privati

### Tagliando di segnalazione

#### Il mio indirizzo

Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 Assicurato n. \_\_\_\_\_

#### Vi segnalo le seguenti persone

Signora  Signor  
 Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 Tel. ufficio \_\_\_\_\_ privato \_\_\_\_\_  
 Data di nascita \_\_\_\_\_

Signora  Signor  
 Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 Tel. ufficio \_\_\_\_\_ privato \_\_\_\_\_  
 Data di nascita \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando e inviarlo a Visana Services SA, Centro servizio clienti, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15 oppure seguire la procedura online al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch).

# MyVisana.ch – il portale dei clienti

**Semplice e veloce. Siete online? Ora lo è anche la vostra assicurazione. Provate il portale dei clienti mobile su [www.myvisana.ch](http://www.myvisana.ch) e iscrivetevi subito! Sarete sorpresi dalla semplicità con cui potrete gestire la vostra assicurazione.**

Grazie al portale dei clienti MyVisana avete accesso in ogni momento ai vostri dati assicurativi personali, a casa o ovunque voi siate.

### MyVisana vi offre i seguenti vantaggi:

- **Per risparmiare tempo:** Desiderate modificare l'indirizzo, la modalità di pagamento oppure ordinare le etichette adesive? Con MyVisana potete gestire la vostra assicurazione malattia in modo semplice, veloce e indipendentemente dall'ora e dal luogo in cui vi trovate.
- **Chiaro e comprensibile:** Grazie a MyVisana potete visualizzare in ogni momento le vostre spese sanitarie. Potete accedere a polizze, fatture, franchigia e aliquota percentuale.
- **Per rispettare l'ambiente:** Grazie a MyVisana riducete il consumo di carta e rispettate la natura.
- **Personale:** Con MyVisana trovate il vostro consulente in modo semplice e veloce che sarà a vostra completa disposizione.
- **Sicuro:** MyVisana è protetto quattro volte: solo inserendo il vostro numero di identificazione, la vostra password personale, il codice riportato sulla carta matrice e tramite il certificato installato potete accedere ai vostri dati personali. Inoltre, comunicate con Visana solo tramite SecureMail.

Il portale MyVisana non consente solo un facile accesso ai vostri documenti assicurativi, ma potete anche modificare la vostra franchigia, copertura d'infortunio oppure la modalità di pagamento. Ogni qual volta apportate una modifica riceverete una conferma nella vostra casella di posta elettronica. In questo modo avrete sempre una panoramica delle vostre attività e non solo: se lo desiderate potete gestire anche i dati dei vostri familiari. Iscrivetevi subito a MyVisana tramite la nostra pagina web [www.visana.ch](http://www.visana.ch) oppure compilate questo tagliando d'iscrizione. In seguito vi invieremo tutta la documentazione necessaria per l'accesso a MyVisana.

### Tagliando d'iscrizione

**Sì, desidero essere assicurato online in modo ancora più veloce.**

(Si prega di apporre una crocetta)  
 Sì, desidero partecipare al concorso e accetto le condizioni di partecipazione.

Signora  Signor  
 Cognome \_\_\_\_\_  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Via, n. \_\_\_\_\_  
 NPA, luogo \_\_\_\_\_  
 Assicurato n. \_\_\_\_\_  
 Data di nascita \_\_\_\_\_  
 Telefono \_\_\_\_\_  
 E-mail \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale e inviarlo entro il 30 aprile 2013 a: Visana Services SA, Supporto specialistico portale clienti, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15.

L'estrazione avrà luogo a maggio 2013. Le vincitrici e i vincitori verranno informati per iscritto. Non è possibile la corresponsione dei premi in contanti. Sul concorso non si tiene alcuna corrispondenza. È escluso il ricorso alle vie legali. Le collaboratrici e i collaboratori del Gruppo Visana sono esclusi dalla partecipazione al concorso.



# Visana è di nuovo tra le prime in classifica!

**Visana si annovera tra i migliori assicuratori complementari. L'istituto Vermögenszentrum (VZ) ha confrontato le assicurazioni complementari più vendute dei 14 maggiori assicuratori malattie svizzeri e Visana ha ottenuto ottimi voti.**



I risultati del test parlano chiaro: nell'ambito delle assicurazioni complementari Visana gioca in serie A. Infatti, essa si è posizionata tra le top 4 delle assicurazioni complementari più vendute e la sua qualità è stata giudicata superiore alla media.

## Massimi voti a Visana per diverse prestazioni

Visana ha ottenuto i massimi voti per le seguenti prestazioni complementari dei prodotti Ambulatoriale II, Complementare II e Basic: protezione assicurativa all'estero, farmaci non a carico delle casse malati, psicoterapie e centri fitness. I risultati di quest'analisi sono stati pubblicati nel Test 2013 del VZ «Ambulante Versicherungszusätze im Vergleich» (Assicurazioni complementari ambulatoriali a confronto disponibile solo in tedesco e francese). Il VZ, un'azienda di servizi finanziari indipendente, ha eseguito il test in collaborazione con K-Tipp, Bon à Savoir, Gesundheitstipp e Saldo.

**Esther Trüssel**  
Marketing Clienti privati

## Confronto VZ

Potete prendere visione della valutazione complessiva dei 14 maggiori assicuratori malattie svizzeri al sito web [www.vzonline.ch](http://www.vzonline.ch) > Confrontare > Assicurazioni complementari ambulatoriali.

# Controllare regolarmente la pressione sanguigna

**Riscuotete ora il vostro assegno Wellness Surprise. La misurazione della pressione sanguigna non è dolorosa, si effettua velocemente e in determinate circostanze può salvare la vita. Grazie all'assegno Wellness Surprise potete acquistare un apparecchio di qualità a un prezzo conveniente.**

Riscuotete il vostro assegno Wellness Surprise che trovate nella rivista «VisanaFORUM» 3/2012. Potete richiedere l'assegno anche presso la vostra agenzia o scaricarlo da internet al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Privati > Risparmio.

**Apparecchio per la misurazione della pressione sanguigna Microlife A100 per 114 franchi anziché 179 (65 franchi di sconto\*)**



Grazie a Microlife A100 potete misurare la pressione sanguigna e il battito cardiaco in modo comodo e veloce. L'apparecchio è testato clinicamente e di facile utilizzo. Altre caratteristiche:

- riconosce i disturbi del ritmo cardiaco
- dispone di 30 posizioni di memoria
- presenta un display grande e ben leggibile
- il bracciale si gonfia e sgonfia automaticamente
- misurazione oscillometrica
- alimentazione a batterie o tramite collegamento alla corrente elettrica (trasformatore opzionale ottenibile per 25 franchi)
- bracciale con rivestimento lavabile e astuccio per il trasporto
- 5 anni di garanzia

## Le «regole del gioco» per l'assegno Wellness Surprise

Tutti gli assicurati con le assicurazioni complementari Ambulatoriale, Basic o Managed Care Ambulatoriale hanno diritto all'assegno Wellness Surprise. Ogni persona può riscuotere solo un assegno. L'assegno può essere riscosso solo da assicurati il cui rapporto d'assicurazione



con Visana non è disdetto al momento dell'invio. L'offerta è valida fino al 31 gennaio 2014.

## Tagliando d'ordinazione

**Apparecchio per la misurazione della pressione sanguigna Microlife A100 per 114 franchi (65 franchi di sconto\*)** Apparecchio di facile utilizzo con scomparto per il bracciale, custodia e possibilità di allacciamento alla corrente elettrica. Cinque anni di garanzia. Il prezzo include l'IVA e i costi di spedizione.

**Trasformatore, opzionale, per soli 25 franchi**

\*Doppio sconto: 25 franchi assegno Wellness Surprise e 40 franchi sconto Visana.

Signora    Signor  
Cognome \_\_\_\_\_  
Nome \_\_\_\_\_  
Via, n. \_\_\_\_\_  
NPA, luogo \_\_\_\_\_  
Telefono \_\_\_\_\_  
Data, Firma \_\_\_\_\_

Inviare il tagliando entro il 31 gennaio 2014 a: Motio AG, Casella postale 304, 3250 Lyss. Allegate il vostro assegno Wellness Surprise 2013 che trovate nella rivista «VisanaFORUM» 3/2012. Per maggiori informazioni telefonare allo 031 357 60 15, inviare un'e-mail a [info@motio.ch](mailto:info@motio.ch) oppure consultare il sito internet [www.motio.ch](http://www.motio.ch).

# Spot

## Informazioni importanti

### Avete delle domande?

In caso di domande sulla vostra assicurazione, non esitate a rivolgervi a Visana in qualsiasi momento. Trovate il numero di telefono e l'indirizzo del vostro interlocutore sulla vostra polizza. Se avete domande specifiche consultate anche il sito Internet [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Privati > Servizio > Domande frequenti > Domande specifiche.

### Visana Assistance

In caso d'emergenza all'estero, Visana Assistance è al vostro fianco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 al numero di telefono +41 (0)848 848 855. Trovate questo numero anche sulla vostra tessera d'assicurazione.

### Contatto Protezione giuridica sanitaria

Per avvalervi della protezione giuridica sanitaria in caso di sinistro potete rivolgervi allo 031 389 85 00.

### Visana Newsletter

Se non volete perdervi mai più un concorso o un'offerta Club interessante, potete registrarvi per la newsletter gratuita su [www.visana.ch](http://www.visana.ch).

## Concorso sull'itinerario del cuore

Durante l'estate 2012 abbiamo organizzato un concorso sull'itinerario del cuore, il percorso ciclabile per le e-bike più conosciuto della Svizzera. Di seguito vi presentiamo le fortunate vincitrici.



Doris Bussmann di Horiwil ha vinto un buono per due persone e due giorni per l'itinerario del cuore (Herzroute) incluso un pranzo di tre portate per un valore di 198 franchi (seconda da sinistra). Katharina Brand di Möriigen si è aggiudicata un buono per una bicicletta elettrica FLYER della Biketec AG del valore di 4000 franchi (in mezzo). Il navigatore della Garmin e le mappe per un valore complessivo di 981 franchi sono andati a Katrin Ulrich di Zäziwil (non presente). I premi sono stati consegnati da Kurt Schär e Nicole Perret (seconda da destra) della Biketec AG ed Esther Trüssel di Visana (l'ultima a destra).

### Apertura della nuova stagione

I percorsi dell'itinerario del cuore attraversano i paesaggi più belli delle Prealpi svizzere. A partire dalla riapertura prevista per il 1° aprile 2013 potrete noleggiare le e-bike oppure cambiare le batterie scariche lungo tutto il percorso. Inoltre, si sta pianificando l'ampliamento dell'itinerario fino al Lago di Costanza. [www.herzroute.ch](http://www.herzroute.ch)



## Farmaci generici: l'alternativa economica

I farmaci generici sono medicinali equivalenti sperimentati per molti anni. L'opera di consultazione «Pro-Generika» vi offre una chiara panoramica sulle alternative convenienti presenti sul mercato dei farmaci.

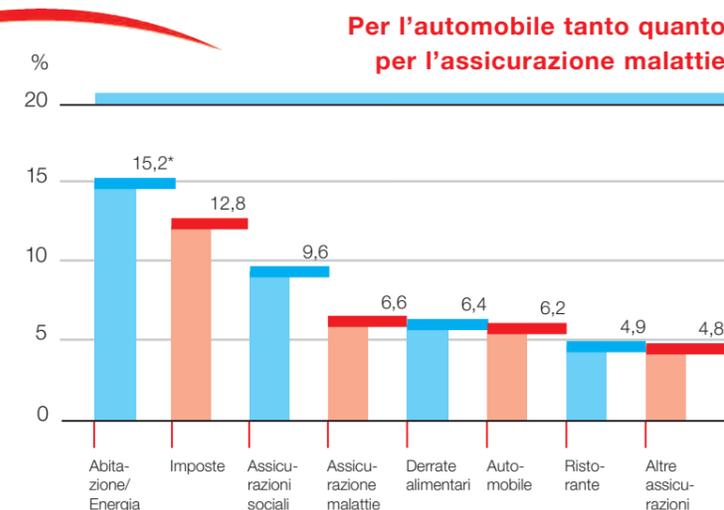
Sono espressamente elencati i farmaci equivalenti che possono essere acquistati senza ricetta medica, dalle pastiglie contro il mal di testa alle vitamine. Grazie a «Pro-Generika» il consumatore e paziente può risparmiare in quanto può verificare con quale farmaco più conveniente può essere sostituito quello originale.

«Pro-Generika» è pubblicato in tedesco e francese. L'edizione 2013 può essere ordinata tramite l'indirizzo e-mail [mein@pro-generika.ch](mailto:mein@pro-generika.ch) (24.80 franchi incluse le spese d'imballaggio e di spedizione). L'autore, Tom Voltz, pubblica articoli sul tema farmaci generici già dal 1996.

[www.pro-generika.ch](http://www.pro-generika.ch)  
[iphone.pro-generika.ch](http://iphone.pro-generika.ch)

Chi desidera risparmiare ancora di più può ordinare i farmaci generici tramite una delle farmacie che collaborano con Visana (cfr. pagina 20).

## Il grafico attuale



\* spese domestiche in percentuale del reddito nel 2009

Nel 2009 (ultime cifre disponibili) la famiglia Rossi ha speso per l'automobile quasi la medesima cifra che per l'assicurazione malattie. Le spese erano maggiori per l'affitto, le imposte e le assicurazioni sociali come per esempio AVS, AI e LPP. Nel frattempo i costi legati all'automobile dovrebbero superare quelli dell'assicurazione malattie a causa dello sviluppo dei prezzi del carburante. (Fonte: UST, spese delle economie domestiche)

## Risparmiare sui farmaci

Visana vi consiglia di acquistare i farmaci presso una nostra farmacia partner oppure una delle nostre farmacie partner per corrispondenza. In questo modo è facile risparmiare, infatti, tutti i nostri partner rinunciano alla fatturazione delle tasse che possono essere applicate dalle farmacie per il controllo (4.30 franchi) e l'acquisto (3.25 franchi) dei farmaci. Inoltre, gli assicurati Visana possono approfittare di convenienti condizioni e servizi supplementari interessanti. La fatturazione dei farmaci a carico dell'assicurazione malattie viene direttamente inviata a Visana.

### Farmacie Sun Store

Presso le oltre 100 farmacie Sun Store in Svizzera ricevete una consulenza personale e competente direttamente dal personale specializzato e potrete scegliere tra una vasta gamma di prodotti farmaceutici e di drogheria. Gli assicurati Visana beneficiano di condizioni vantaggiose con la carta clienti Suncard che possono richiedere presso le farmacie Sun Store.

### Farmacie per corrispondenza

Visana collabora con tre farmacie per corrispondenza che consegnano in tutta la Svizzera i farmaci prescritti dal medico in modo veloce, sicuro, discreto, senza costi di spedizione e a condizioni interessanti. L'unica cosa che dovete fare è inviare la ricetta medica che la quale sarà verificata per evitare eventuali interazioni medicamentose indesiderate. Potete inoltre beneficiare della consulenza telefonica da parte di un team specializzato. In caso di ricette ripetibili potete semplicemente riordinare il farmaco.

Le nostre tre farmacie partner per corrispondenza vi offrono sconti, servizi gratuiti e molti altri vantaggi interessanti. Informatevi personalmente:

- MediService: [www.mediservice.ch](http://www.mediservice.ch)
- Zur Rose: [www.zurrose.com](http://www.zurrose.com)
- xtrapharm: [www.xtrapharm.ch](http://www.xtrapharm.ch)

## Miglior Sportivo Ticinese 2012

Il concorso «Miglior sportivo ticinese dell'anno» è organizzato da Aiuto Sport Ticino e sostenuto dal Gruppo Visana. La vincitrice del concorso del 2012 è stata Irene Pusterla (Vigor Ligornetto) atleta specializzata nel salto in lungo. Al secondo posto si è piazzato Alex Fontana, pilota automobilistico di Formula 2 di Lugano e al terzo Inti Pestoni, attaccante dell'HC Ambrì-Piotta. Il titolo della categoria giovani è andato alla futura promessa della ginnastica artistica Ilaria Käslin. Sulla seguente pagina web [www.aiutosport.ch](http://www.aiutosport.ch) trovate la classifica completa nonché la possibilità di votare online per l'anno 2013 (dal 1° maggio al 31 ottobre 2013).



Legenda: il podio della categoria élite (da sinistra): Alex Fontana (2°), Irene Pusterla (1°) e Inti Pestoni (3°).

## Domande frequenti

**Ho ricevuto un sollecito di pagamento nonostante paghi le fatture dei premi tramite ordine permanente. Per quale motivo?**

Ciò può accadere per diversi motivi: forse le vostre coordinate bancarie o il vostro indirizzo sono cambiati. Oppure vi siete dimenticati che avreste dovuto adattare l'ordine perma-

nente della vostra banca o della PostFinance entro la metà di dicembre.

Potete saldare le vostre fatture dei premi in modo ancora più semplice mediante il sistema di addebito diretto (LSV) o Debit Direct. Per maggiori informazioni consultate la seguente pagina web: [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Privati > Servizio > Downloads (Rubrica «Informazioni diverse»).



## «I Cantoni devono fare un passo indietro»

**La sanità svizzera ha bisogno di maggiore concorrenza. Questa è l'opinione di Urs Brogli, consulente sanitario che critica l'aumento della tendenza «a voler regolamentare ogni dettaglio», specialmente nella politica ospedaliera.**

Il nuovo finanziamento ospedaliero entrato in vigore all'inizio del 2012 dovrebbe portare a maggiore mercato, maggiore trasparenza e migliore qualità negli ospedali. Nel nostro colloquio, Urs Brogli ci racconta le sue esperienze.

### «VisanaFORUM»: In che condizioni verte il nostro sistema sanitario?

Urs Brogli: Direi buone; i sondaggi dimostrano che nella maggior parte dei casi i pazienti sono soddisfatti della nostra sanità e desiderano pochi cambiamenti. Nel confronto internazionale, riguardo al grado di soddisfazione occupiamo addirittura una delle prime posizioni.

### Come possiamo mantenere tale posizione?

Il nostro obiettivo deve essere garantire la qualità e nel farlo dobbiamo stare attenti a non porre troppe regole. Se si elimina la concorrenza viene a mancare ogni incentivo a offrire buone prestazioni, e proprio nella politica ospedaliera le cose stanno andando verso questa direzione.

### Il nuovo finanziamento ospedaliero rafforza la concorrenza negli ospedali?

Ogni Cantone gestisce un elenco ospedaliero in cui figurano le strutture le cui prestazioni stazionarie vengono coperte dall'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Nell'elenco compaiono solo gli ospedali che adempiono a determinati criteri su economicità e qualità.

Questo era l'obiettivo. Purtroppo però alcuni Cantoni fanno esattamente l'opposto in quanto privilegiano i propri ospedali pubblici e discriminano quelli privati ponendo così fine alla concorrenza auspicata dal legislatore.

### Quali sono le ripercussioni?

Il legislatore intendeva dare pari opportunità agli ospedali pubblici e privati, ma ciò adesso non è più possibile. I Cantoni dettano fatti e alcune strutture sono definite rigidamente. La conseguenza a lungo termine è la riduzione della qualità e dell'efficienza a discapito dei pazienti.

### Quale sarebbe la sua soluzione?

I Cantoni rivestono troppi ruoli: gestiscono i propri ospedali, fissano le tariffe e al contempo fanno controlli. Sono giudici dei loro propri interessi. Questo ruolo plurimo è dannoso. I Cantoni devono concentrarsi affinché ci sia una concorrenza leale e sia garantita un'assistenza medica a tutta la popolazione. Questo però non significa che ogni vallata debba avere il suo ospedale che fornisce assistenza completa ma che, ad esempio, si limiti all'assistenza di base.

### In concreto cosa significa?

I Cantoni devono abbandonare il ruolo di gestori dei propri ospedali e lo devono fare coerentemente. Devono, inoltre, cedere le trattative tariffarie ai partner interessati. Anche in questo caso la presenza dei Cantoni si fa sempre più preponderante. Inoltre, il finanziamento nel settore stazionario deve venire da un'unica fonte in modo da eliminare gli incentivi errati.

### Cosa si aspetta?

Oggi i costi ospedalieri per le degenze stazionarie sono coperti sia dai Cantoni sia dagli assicuratori malattia, contrariamente alle degenze ambulatoriali, i cui costi sono coperti interamente dagli assicuratori. Per i Cantoni il trattamento ospedaliero ambulatoriale è finanziariamente più interessante rispetto a quello stazionario. Quindi, il tipo di finanziamento può essere deciso in base al tipo di trattamento e ciò non deve accadere, infatti al centro dell'interesse dovrebbero esserci le esigenze mediche dei pazienti e non i vantaggi economici per un finanziatore o l'altro.

### Proprio gli ospedali privati hanno fama di prendere solo «le parti migliori»...

...il che è errato. Al contrario, oggi sono i Cantoni a comportarsi come se volessero prendere solo il meglio.

### Trovare l'equilibrio con piacere

«Viaggiare molto, specialmente in treno, questo è per me il miglior modo di rilassarmi», afferma Urs Brogli alla domanda su quali siano le sue attività al di fuori del lavoro, benché anch'esso rappresenti per lui «soddisfazione e divertimento». Il relax spirituale lo trova leggendo molto e andando al cinema. In generale, per lui non dovrebbe mai mancare l'aspetto divertente nelle sue attività. Questo vale anche per l'equilibrio fisico che ritrova nel suo giardino e, se possibile, tra le montagne.

### Maggiore qualità ed efficienza

Urs Brogli è un esperto comprovato e di lunga data del sistema sanitario svizzero. È un accanito sostenitore della maggiore concorrenza ed efficienza e si oppone contro l'avanzare delle regolamentazioni, specialmente nel mercato ospedaliero. In qualità di esperto politico-sanitario, Brogli ha influenzato in maniera decisiva la politica sanitaria e ospedaliera degli ultimi anni ed è stato chiamato a partecipare all'elaborazione del nuovo finanziamento ospedaliero.

Un esempio si constata nella medicina altamente specializzata, dove gli ospedali privati vengono costantemente esclusi.

### Occorre che ogni ospedale disponga di un'offerta completa?

No. Ha senso invece che si specializzi e si concentri su determinati settori, ciò comporta una maggiore qualità. È determinante che gli ospedali pubblici e privati vengano misurati con gli stessi parametri. Fondamentali per il futuro di un ospedale sono la qualità e l'economicità e non la vicinanza politica alla direzione cantonale della salute.

### Intervista a cura di:

**Christian Beusch**

**Responsabile Comunicazione aziendale**